

HCAB-TKII / CCS-TCH



- Билет недействителен и не принимается к перевозке, если выписан не перевозчиком или уполномоченным им агентом
 Тhis ticket is not valid and will not be accepted for carriage unless purchased from the issuing carrier or its authorized travel agent
 УСЛОВИЯ ДОГОВОРА МЕЖДУНАРОДНОЙ ВОЗДУШНОЙ ПЕРЕВОЗКИ

 1. Употребляемые в настоящием договоре термины означают: «билет» настоящий пассажирский билет и багажная квитанция,
 или, в случае электронного билета, настоящая маршрут/квитанция, частые которых являются настоящие условия и
 упедомления; «перевозка» равнозначная транспортировке»; «перевозии» все авмалеревозчики, которые перевозат или
 обязуются перевезит высаживара вия его Багаж по настоящему договорить обязуются перевезить пассажира вия его Багаж по настоящему договорить поставить либов другое обстумнений и
 обязуются перевезить пассажира вия его Багаж по настоящему договорить поставить либов другое обеспумнений и
 обязуются перевезить настоящем виденти пределений пределенным пределений пре

улименции песнотреж правит, касалицикая междулеродилях воздушных перевозых, подилелале в монреше зе мем 1937 год.

На перевозку, выполняемую по частоящему договору, распростравнотся правила и ограничения в отношении ответственности, установленные Варшавской конвенцией или Монреальской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка вне является «международной перевозкой» по определению Конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка и вывлогияемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги подчиняются: (1) условиям, изложенным в билете; (8) применяемым тарифам; (8) условиям перевозчика и относащимся к ней правилам, являющимся частью настоящего договора (с которыми можно ознакомиться в представительствах перевозчика). В отношении перевозчим между пунктами в аки к ределами применяются тарифым, действующие в этих странах. Намменование перевозчика от выполняем и расправнения пременяющей пременности пременяющей пременяю

6. Любое

перведочны, выделиция интельгать поставдения опетентации поставденого предменяем об теревозчика распространняется на агентов, служащих или поставденого предменяем об теревозчика и побое пицо, воздушное судно которого используется для перведозчиком и агентами, служащими или представительних этого лища. Заренистрированный багаж выдается предъявлено багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозие извещение должно быть предъявлено перевозчик у в исмоменной сформе немедларенно по обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа. В случае просрочки в доставке извещение должно быть предъявлено перевозие из имсъменной страм немеждинародных перевозик. Осрох содности настоящего билета устанавливается в один год с даты выдачи, если иное не указано в настоящем билета, гарифных слояваем перведозик, оставется извещения билета, гарифных слояваем перведозик, выполняемую по настоящему договору, может быть изменен до начала перевозчик может отказать в перевозке, если положенный таком не был уплачен.

выполняемую по настоящему договору, может быть изменен до начала перевозии. Перевозии может отказать в перевозке, если положенный тариф не был уплачеч.

9. Перевозчик обязуется принять все зависящие от него меры, чтобы перевезти пассажира и багаж в разумные сроки. Время, указанное в расписании или других документах, не гарантируется и не является составной частью настоящего договора. Перевозчик может без предупреждения передать пассажира для перевозки другому перевозчику, заменить воздушное судно изменить или отменить посадух в пунктах, указанных в билете, если это необходими. Расписание меть быть изменено бо предупреждения пассажира. Перевозчик не несет ответственности за обеспечение стыковок рейсов.

10. Пассажир догжен соблюдать требования государственных органов, касающиеся передвижений, предъвялять въездные, выездные и другие необходимые документы и прибыть в аэропорт ко времени, назначенному перевозчиком, а если это время не установлено, то к сроку, достаточному для завершения предполетных формальностей.

11. Никто из агентов, служащих или представителей перевозчика не вправе изменять или отменять положения настоящего договора.

CONDITIONS OF INTERNATIONAL AIR TRANSPORTATION CONTRACT

NODITIONS OF INTERNATIONAL AIR TRANSPORTATION CONTRACT
As used in this contract: etickets means this passenger ticket and baggage check or this itinerary/receipt if applicable, in the case of an electronic ticket, of which these conditions and the notices form part; «carriage» is equivalent to «transportation»; «carrier» means all air carriers that carry or undertake to carry the passenger or his baggage hereunder or perform any other vice incidental to such air carriage; «electronic ticket» means the literary/Receipt issued by or on behalf of Carrier, the Electronic Coupons and, if applicable, a boarding document; «Warsaw Convention» means the Convention for the Unification of Carliar Rules relating to International Carriage by Air signed at Warsaw, 12th October 1929, or that Convention as amended at the Hague, 28th September 1955, whichever may be applicable; «Montreal Convention» means the Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air signed at Montreal, 28 May 1999.

International Carriage by Air signed at Montreal, 28 May 1999.

Carriage hereunder is subject to the rules and limitations relating to liability established by either the Warsaw Convention or the Montreal Convention or the Montreal Convention or the Montreal Convention unless such carriage is not «International Carriage» as defined by that Convention. To the extent not in conflict with the foregoing carriage and other services performed by each carrier are subject to: (i) provisions contained in the ticket; (ii) applicable tariffs; (iii) carrier's conditions of carriage and related regulations which are made part hereof (and are available on application at the offices of carrier, except in transportation between a place in the United States or Canada and any place outside thereof to which tariffs in force in those countries apply.

Carrier's name may be abbreviated in the ticket, the full name and its abbreviation being set forth in carrier's tariffs, conditions of carriage, regulations or timetables: carrier's address shall be the airport of departure shown opposite the first abbreviation of carrier's name in the ticket; the agreed stopping places are those places set forth in this ticket or as shown in carrier's timetables as scheduled stopping places on the passenger's route; carriage to be performed hereunder by several successive carriers is regarded as a single operation.

stopping places on the passenger's route; carriage to be performed hereunder by several successive carriers is regarded as a single operation.

5. An air carrier issuing a ticket for carriage over the lines of another air carrier does so only as its Agent.

6. Any exclusion or limitation of liability of carrier shall apply to and be for the benefit of agents, servants and representatives of carrier and any person whose aircraft is used by carrier for carriage and its agents, servants and representatives. Or Checked begaged with be delivered to bearer of the baggage externs, servants and representatives.

7. Checked baggage will be delivered to bearer of the baggage check. In case of damage to baggage moving in international transportation complaint must be made within 21 days from date the baggage externs Ceetarlifs or conditions of carriage regarding non-international transportation.

8. This ticket is good for carriage for one year from date of issue, except as otherwise provided in this ticket, in carrier's tariffs, conditions of carriage, or related regulations. The fare for carriage hereunder is subject to change prior to commencement of carriage. Carrier may refuse transportation if the applicable fare has not been paid.

9. Carrier undertakes to use its best efforts to carry the passenger and baggage with reasonable dispatch. Times shown in timetables or elsewhere are not guaranteed and form no part of this contract. Carrier may without notice substitute alternate carriers or aircraft, and may alter or omit stopping places shown on the ticket in case of necessity. Schedules are subject to change without notice. Carrier assumes no responsibility for making connections.

10. Passenger shall comply with Government travel the subject to carrier has authority to alter, modify or waive any provision of this contract. VCIODBM ADOCOSOPA BHYTEEHHER BOSAKU

УСЛОВИЯ ДОГОВОРА ВНУТРЕННЕЙ ВОЗДУШНОЙ ПЕРЕВОЗКИ

Перевозка по настоящему отоговор выполняется в соответствии с изложенными в билете положениями, а также правилами перевозчика. Перевозчика по настоящему от приметь все зависящие от него меры, чтобы перевезти пассажира и багаж в разумные сроки. Наименование перевозчика на билете может указываться в сокращенном виде (в виде кода), полное наименование перевозчика указываться в сокращенном виде (в виде кода), полное наименование перевозчика указываться в сокращенном виде (в виде кода), полное наименование перевозчика указывается в справочниках и расписании. перевозчика и порожения образования перевозчика на билете может указываться в сокращенном виде (в виде кода), полное наименование перевозчика указывается в справочниках и расписании. Ответственность перевозчика указывается в справочниках и расписании. Ответственность перевозчика за смерть или причинение вреда здоровью пассажира, а также за утрату, недостачу или повреждение багажа регламентируется законодательством той страны, на территории которой выполняется внутренняя воздушная перевозока. Использование билета лицом, не указанным в билете, не фолускается.

Использование очлина лицом, не указанным в очлиност, по допульменты.
Претензии о нарушениях условий договора воздушной перевозии направляются непосредственно перевозчику.
Права и ответственность перевозчика и пассажира по другим правоотношениям, связанным с воздушной перевозкой по
изсессиями этографии, оправления праводушения правоотношениям, связанным с воздушной перевозкой по
изсессиями этографии, оправления праводушения праводушения праводущения правод

настоящему договору, определяются правилами перевозчика.
CONDITIONS OF DOMESTIC AIR TRANSPORTATION CONTRACT

CONDITIONS OF DOMESTIC AIR TRANSPORTATION CONTRACT
Carriage under this contract is subject to provisions contained in this ticket and carrier's conditions of carriage. Carrier undertakes to use its best efforts to carry the passenger and baggage with reasonable dispatch. Carrier's name may be abbreviated (or represented in the form of a code) in the ticket, the full name being set forth in flight guides and timetables.
Carrier's liability either for death or personal rijury to passengers or for loss, shortage or damage to their baggage shall be governed by the legislation of the country within the territory of which the domestic carriage is performed.
This ticket is good for carriage only for the person for whom the ticket was issued.
Complains related to non-compliance with conditions of air transportation contract must be made to carrier.
Rights and liabilities of carrier and passenger within the framework of other legal relations pertaining to air transportation performed under this contract shall be determined by carrier's regulations.

«Пассажирский билет и багажная квитанция» (далее - «билет») является документом, удостоверяющим заключение договора между пассажиром и перевозчиком, указанным в графе «перевозчик» полетного купона, на воздушную перевозку пассажира и

воздушной перевозки. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПАССАЖИРАМ Регистрация пассажий

ВАЖНЯЯ ИНООРМАЦИЯ ПАССАЖИРАМ
Регистрация пассажиров и оформление багажа на рейсы в аэропорту заканчиваются не ранее чем за 40 минут до времени
отправления воздушного судна по расписанию или по плану (графику) чартерных перевозок. Пассажиру, опоздавшему ко
времени окончания регистрации пассажиров и оформления багака или посадки в воздушное судно, может быть отказано в
перевозоке далным рейсом. Время отправления в билеге указано местное.
Перевозчик может в одностороннем порядке раструть дотовор воздушной перевозки пассажира в спедующих случаях:

« нарушение пассажиро выполнять требования, предъвяляемые к нему авиационными правилами;

« отказ пассажира выполнять требования, предъвяляемые к нему авиационными правилами;

« сели состояние здорова пассажира воздушного судна требует особых условий воздушной перевозки либо угрожает
безопасности самого пассажира вили других лиц, что подтверждается медицинскими документами, а равно создает
безопасности самого пассажира воздушного судна оплатить провоз своего багажа, вес которого превышает установленные нормы
бесплатного провоза багажа;

- бесплатного провоза багажа
- бесплатного провоза багажа; отказ пассажира воздушного судна оплатить перевоз следующего с ним ребенка, за исключением случаев, предусмотренных законодательством; нарушение пассажиром воздушного судна правил поведения на борту воздушного судна, создающее угрозу безопасности полета воздушного судна либо угрозу жизни или здоровью других лиц, а также невыполнение пассажиром воздушного судна распоряжений командира воздушного судна; наличие в вещах, находящихся при пассажире, а также в багаже запрещенных к воздушной перевозке предметов или

осио. мацию о дополнительных условиях перевозки пассажир может получить непосредственно у перевозчика или моченного им агента.

**Passenger Ticket and Baggage Check» (hereinafter referred to as *ticket*) is the document which certifies the conclusion of contra-between passenger and carrier indicated in the «carrier» box in the flight coupon for the air carriage of passenger and his(her) baggage This ticket is valid for domestic and international air transportation.

IMPORTANT INFORMATION FOR PASSENGERS

IMPORTANT INFORMATION FOR PASSENGERS

Check-in of passengers and baggage is completed at the airport not earlier than 40 minutes prior to announced time of departure of scheduled or charter flight. Passengers/baggage reported late for check-in or boarding may be denied carrying on such flight. Time of departure shown in the ticket is local time.

Carrier may unilaterally terminate the contract on passenger air transportation if:

- arrier may unilaterally terminate the contract on passenger air transportation if:
 passenger violates passport, customs, sanitary or other effective legal regulations;
 passenger refuses to abide by the requirements of aviation rules;
 passenger state of health requires special conditions for air transportation or poses a threat to his/her own safety or safety of other
 persons and such threat is certified by medical documents, or causes disorder and unavoidable discomfort for other persons;
 passenger refuses to pay transportation of baggage in excess of baggage allowance;
 passenger refuses to pay transportation of child travelling with him/her, except in cases stipulated by law;
 passenger violates established rules of transportation by air or threaten the security of flight or safety and health of other persons, or if
 passenger refuses to follow the aircraft capitain's instructions;

er carries on him/her or in his/her baggage articles or substances forbidden for air tra nation may be obtained from the carrier or agents authorized by the carrier.

Гритен information may be obtained from the carrier or agents authorized by the carrier.

ИЗВЕЩЕНИЕ ПАССАЖИРА МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЙСА ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТ!

ИЗВЕЩЕНИЕ ПАССАЖИРА МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЙСА ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТ!

Вассажиры, перевозка которых имеет пункт изаначения или остановку не в стране отправления, уведомляются о том, что положения международного договора, известного как «Варшавская конвенция», могут применяться в отношении всей перевозки, консиваться, целиком находящийся в пределах территории страны отправления, или назначения или согласованной остановки на территории пределы отправления, или назначения или согласованной остановки на территории спраны отправления или согласованной остановки на территории спраны отправления или согласованной остановки на территории спраны трамещенные трамерым пределах предусматривают, что ответственность определенных перевозчиков, являющихся участникоми таких специальных договоров, аз смерть или причнение вереда здоровью пассажира в большинстве случаею отраничивается доланным церебом, но не превышает 75 000 долларов США в отношении каждого пассажира, и что ответственность в учазанных пределах наступает независимо от тото, была ли долущена халатность со отворомы перевозчика.

В отношении пассажиров, перевозмых перевозчиком, не являющимся участником таких специальных сроены перевозчика в территории США, ответственность перевозчика в смерти от тото, была или причинение вреда здоровью пассажира в большинстве случаев ограниченается суммой информациям перевозчиком на территории США, ответственность перевозчика на территории США, ответственность перевозчика и смера в пассажира участником таких специальных договоров, имеются вь всех кассах по продаже бинетов этих перевозчиком и сообщаются пассажири и ответственности перевозчика по Варшавской конвенции или специальному компании.

РИМЕЧАНИЕ: Предел ответственности в 75 000 допланов США включает сумбым по Варшавской конвенции или специальному компании.

комывлик.
ПРИМЕЧАНИЕ: Предел ответственности в 75 000 долларов США включает судебные расходы и издержки, за исключением расходов и издержк, возмещение которых предусматривается отдельно согласносу страны, исключается исключается отдельно согласного США, исключае редельяляется иск. В этом стучае предельном стветственности считается суммы, составляющая 58 000 долларом США, исключае усдебные расходы и

издержки. ADVICE TO INTERNATIONAL PASSENGERS ON LIMITATION OF LIABILITY

ADVICE TO INTERNATIONAL PASSENGERS ON LIMITATION OF LIABILITY
Passengers on a journey involving an ultimate destination or a stop in a country other than the country of origin are advised that the
provisions of a treaty known as the Warsaw Convention may be applicable to the entire journey, including any portion entirely within the
country of origin or destination. For such passengers on a journey to, from or with an agreed stopping place in the United States of
America, the Convention and special contracts of carriage embodied in applicable tariffs provide that the liability of certain carriers,
parties to such special contracts, for death of or personal injury to passengers is limited in most cases to proved
US \$75,000 per passenger, and that this liability up to such limit shall not depend on negligence on the part of the carrier.
For such passengers travelling by a carrier not a party to such special contracts or on a journey not to, from or having an agreed
stopping place in the United States of America, liability of the carrier for death or personal injury to passengers is limited in most cases to
approximately US \$10,000 or US \$20,000.

The names of carriers, parties to such special contracts, are available at all ticket offices of such carriers and may be examined on
request.

request.

Additional protection can usually be obtained by purchasing insurance from a private company. Such insurance is not affected by any limitation of the carrier's liability under the Warsaw Convention or such special contracts of carriage. For further information please consult your airline or insurance company representative.

NOTE: The limit of liability of US \$75,000 above is inclusive of legal fees and costs, the sum of US\$ \$80,000 exclusive of legal fees and costs.

provision is made for separate award of legal fees and costs, the limit shall be the sum of US \$58,000 exclusive of legal fees and costs, the limit shall be the sum of US \$58,000 exclusive of legal fees and costs.

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА БАГАЖ

Если при международной перевозки; выстрание объявлена при международной перевозки) заблаговременно не объявлена повышенная ценность багажа и не оплагоны должительно 9,07 долгара США за 1 фунт (20 долгаров США за килограми) зарегистрированного багажа и нео полагоров США за незарегистрированного багажа и нео полагоров США за милограми) зарегистрированного багажа и нео должиров США за милограми) зарегистрированного багажа и нео должиров США за милограми, за горованного багажа и нео должиров США за милограми, определать не менее 2500 долларов США для одноги каждого пассажира. Повышенная ценность багажа может быть заявлена на определенные виды предметов. Некоторые перевозчика и не несут ответственность за хрупкие, ценные или сокропотращиеся предметь. Дополнительная информация может быть получени перевозчика. NOTICE OF BAGGAE LIABILITY LIMITATIONS

Liability for loss, delay, or damage to baggage is limited unless a higher value is declared in advance and additional charges are paid. For most international travel (including domestic portions of international journeys) he liability limit is approximately US \$9.07 per pour loss, federal rules require any limit on an airline's baggage liability to be at least US \$2,800 per passenger. Excess valuation may be obtained from the carrier.

PREDOMERHEME O PRAMTERIA CREENLY MARGENY COSCAY

УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ НАЛОГАХ, СБОРАХ И ПОШЛИНАХ

Стоимость настоящего билета может включать налоги, сборы и пошлины, установленные правительственными инстанциями в отверениеми воздушной перевозам. Эти налоги, сборы и пошлины, которые могут составлять существенную часть стоимости воздушной перевозом, включаются в тариф, либо отдельно указываются в графе(а) «СбОР» билета. Кроме этого, с Вас могут

въздушния перевозки, включаются в тариф, либо отдельно указываются в графе(ах) «СБОР» билета. Кроме этого, с Вас могут быть въвскаяны другие неоглаченные налоги, сборы и пошлины. NOTICE OF GOVERNMENT IMPOSED TAXES, FEES AND CHARGES
The price of this ticket may include taxes, fees and charges which are imposed on air transportation by government authorities. These taxes, fees and charges which are imposed on air transportation by government authorities. These taxes, fees and charges which are imposed on air transportation by government authorities. These taxes, fees and charges which may represent a significant portion of the cost of air travel, are either included in the fare, or shown separately in the «TAX/FEE/CHARGE» box(es) of this ticket. You may also be required to pay taxes, fees and charges not already collected.

Следующее уведомление не применяется при продаже авиабилетов на территории США с началом перевозки в США.

ОТКАЗ В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕСТА ПО ПРИЧНИЕ ПРЕВЫШЕНИЯ ПРЕДЕЛА БРОНИРОВАНИЯ

В тех странах, где действует программа компенсаций при отказе в предоставлении места, перевозчик несет ответственность за выплату компенсаций пассажирам, которым, при наличии подтвержденного бронирования, было отказано в предоставлении места по причине превышения предела бронирования. За дополнительной информацией по данному вопросу спедует обращаться в офис перевозчика.

The following notice does not apply to tickets sold in the United States for transportation originating in the United States DENIED BOARDING BY OVERBOOKING

UENILD BUANDING BY OVERBOOKING
In those countries where Denied Boarding Compensation regulations are in force, carriers operate compensation plans for passengers with confirmed reservations who are denied boarding because of non-availability of seats caused by overbooking. Details of these plans are available at the airlines' offices. ПЕРЕВОЗКА БАГАЖА ПАССАЖИРОВ

ПЕРЕВОЗКА БАГАЖА ПАССАЖИРОВ
Заретистрированный Багаж К. Пассажиру как правило, предоставляется право бесплатного провоза багажа в пределах номы, которая может отличаться в зависимости от авиакомпании, класса обслуживания w/или маршрута. За регистрируемый сверхисориативный багаж может взиматься дополнительная плата, отверхисориативный багаж может взиматься дополнительная плата, на пределах нормы, которая может отличаться в зависимости от авиакомпании, класса обслуживания, маршрута и/или гна самолета. Ремомендурется, чтобы вое неазрегистрированного багажа в пределах нормы, которая может отличаться в зависимости от авиакомпании, класса обслуживания, маршрута и/или гна самолета. Ремомендурется, чтобы вое неазрегистрированного багажа были минилальным. Для получения более подробной информации обратитесь к перевозчику или к уполномоченному ма генту.

Отраничения по перевозка неа ботут воздушного судна жидкостей, гелей и аэрозолей
Пассажирам мразрешено перевозить на борту воздушного судна с соблюдением требуемых условий следующие предметы и вместимостью не более 100 мл (или жамвалентной емкостью в других единицах измерения объема), упакованные в надежно закрывающийся прозрачный пластиковый лакет объемом не более 1 п – один пакет на пассажира.

Жидкости в контейнерах емкостью более 100 мл к перевозке не принимаются даже в том случае, если емкость заполнена лишьчастично.

Жидкости в контейнерах емкостью более 100 мл к перевозке не принимаются даже в том случае, если емкость заполнена лишь частично. Исключение по перевозке имеют лекарства, детское питание и специальные диетические потребности. Исключение по перевозке имеют лекарства, детское питание и специальные диетические потребности. Укидкости, приобретенные в магазинах беспошлинной торговли в заропорту или на борту воздушного судна, должны быть упакованы в надежно запечатанный (опломбированный) пластиковый пакет, обеспечивающий идентификацию доступа к содержимому пакета в течение полета, на котором имеется достоверное подтверждение того, что я покупка произведена в аэропортовых магазинах беспошлинной торговли или на борту воздушного судна в день (дни) поездки. TRANSPORTATION OF PASSENGERS' BAGGAGE
Checked Baggage: Passengers are usually permitted a free checked baggage allowance, the limit of which may differ by airline, class, route, and/or route. Extra charges may apply for checked baggage in excess of the permitted allowance.

Cabin Baggage: Passengers are usually permitted a free cabin baggage be kept to a minimum. Please ask your travel agent or airline for more specific information.

Carriage restrictions on quantities of in-cabin fluuids, gels and aerosols
Passengers are allowed to carry in aircraft cabin the following articles and substances contained in hand luggage provided the required conditions are met. non-dangerous liquids, gels and aerosols in individual containers with a maximum capacity up to 100 milliters each (or an equivalent thereof in alternate unit of volume measurement) packed in a secure transparent plastic bag of not more than one liter capacity pressenger.

Liquids in containers with capacity over 100 milliters shall not be accepted for carriage even when the capacity is partially filled.

There remain exceptions for medicines, abely tooks or delay requirements needed in flight.

Liquids bought in dub-free shops at an airport or no board an aircraft shall be securely packed in a sealed plastic ba

ОПАСНЫЕ ПРЕДМЕТЫ И ВЕЩЕСТВА
Пассажирам запрещеню перевозить на борту воздушного судна в зарегистрированном багаже и в вещах, находящихся при пассажирах следующие опасные вещества и предметы:

врывнатые вещества, средств

- легковоспламеняющиеся жидкости
- воспламеняющиеся твердые вещества

воспламеняющимся твердые вещества;
 ожисляющие вещества и органические перекиси;
 токсичные вещества;
 радмоатклиные материалы;
 еджие и коррозирующие вещества и отравляющие вещества;
 здовитые и отравляющие вещества;
 здовитые и отравляющие вещества;
 здовитые и отравляющие вещества;
 прукие (за исключением случаев и в порядке, установленном законодательством Российской Федерации).
Предметы, которые могут бать использованы в качестве орудия нападения (топор, пила, ледоруб, арбалет, пневматическое оружие, ружье для подводной охоты и т.п.), перевозятся только в багаже.

DANGEROUS GOODS IN BAGGAGE

Passengers are not permitted to carry aboard an aircraft dangerous goods such as those listed below neither as passenger's checked nor as carry-or bacoads:

Passengers are not perm nor as carry-on baggage:

- as carry-on baggage:
 explosives, blasting supplies and articles armed with them;
 compressed and liquefied gases;
 flammable liquids;
 flammable solids;
 oxidising materials and organic peroxides;
 toxicants:

- radioactive materials: caustics and corrosive
- Causaca and concessions.

 poisonous, bxic and infectious substances;
 arms (except lawful cases and pursuant to procedure established by the Russian Federation legislation).

 less which can be used as a tool for attack (axes, saws, ice-axes, arbalests, pneumatic arms, underwater hunting guns, etc.) must be

. эздушную перевозку или услугу могут применяться особые положения : чаться в билетный комплект или может быть получен v оформляющей unu arenra.

NON-AIR TRANSPORTATION AND/OR SERVICES

Where this ticket is issued for transportation or services other than air travel, specific terms and conditions may apply. These terms and conditions may be included in the ticket set or may be obtained from the issuing company or agent.



HCAB-TKII / CCS-TCH



УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

К перевозке могут применяться положения Монреальской конвенции или Варшавской конвенции, и этими конвенциями определяется и может ограничиваться ответственность авиаперевозчиков за смерть или причинение вреда здоровью пассажира, утрату, повреждение или задержку багажа.

В случае применения положений Монреальской конвенции установлены следующие пределы ответственности:

- 1. В отношении смерти или причинения вреда здоровью пассажира никаких финансовых ограничений ответственности не установлено.
- 2. В отношении уничтожения, утраты, повреждения или задержки багажа в большинстве случаев установлена ответственность в размере 1000 Специальных Прав Заимствования (приблизительно 1200 евро или 1470 долларов США) на одного пассажира.
- 3. В отношении ущерба, вызванного задержкой рейса, в большинстве случаев установлена ответственность в размере 4150 Специальных Прав Заимствования (приблизительно 5000 евро или 6000 долларов США) на одного пассажира.

Директива ЕС № 889/2002 предписывает перевозчикам Европейского сообщества применять положения Монреальской конвенции об ограничении ответственности ко всем воздушным перевозкам пассажиров и багажа, выполняемым этими перевозчиками. Многие перевозчики, не принадлежащие к Европейскому сообществу, решили поступать точно так же в отношении выполняемых ими перевозок пассажиров и багажа.

В случае применения положений Варшавской конвенции установлены следующие пределы ответственности:

- 1. 16 600 Специальных Прав Заимствования (приблизительно 20 000 евро или 20 000 долларов США) в отношении смерти или повреждения здоровья пассажира, если применяется Гаагский протокол к Варшавской конвенции, или 8300 Специальных Прав Заимствования (приблизительно 10 000 евро или 10 000 долларов США), если применяется только Варшавская конвенция. Многие перевозчики добровольно отказались от соблюдения этих пределов ответственности, а, согласно законам США, для перевозок в/из США или перевозок с согласованным пунктом остановки в США этот предел ответственности не может быть меньше 75 000 долларов США.
- 2. 17 Специальных Прав Заимствования (приблизительно 20 евро или 20 долларов США) за килограмм утраченного, поврежденного или задержанного зарегистрированного багажа и 332 Специальных Права Заимствования (приблизительно 400 евро или 400 долларов США) в отношении незарегистрированного багажа.
- 3. Перевозчик может также нести ответственность за ущерб, причиненный в результате задержки рейса.

Дополнительную информацию о пределах ответственности, применяемых к перевозке, Вы можете получить у перевозчика. Если перевозка выполняется несколькими перевозчиками, то для получения информации о применяемых пределах ответственности Вам следует обращаться к каждому перевозчику отдельно.

Независимо от того, какая конвенция применяется к перевозке, Вы можете воспользоваться возможностью повышения предела ответственности перевозчика за утрату, повреждение или задержку багажа, сделав при регистрации на рейс специальное заявление о стоимости Вашего багажа и уплатив дополнительный сбор, если таковой установлен. Как вариант, если стоимость Вашего багажа превышает применяемый предел ответственности, Вы можете полностью застраховать его до начала поездки.

Срок рассмотрения исков: любой судебный иск о взыскании ущерба должен подаваться в течение двух лет со дня прибытия воздушного судна в пункт назначения или с того дня, когда оно должно было прибыть в пункт назначения. Претензии по багажу: в случае повреждения багажа письменное заявление должно быть подано перевозчику в течение 7 дней с момента получения зарегистрированного багажа, а в случае его задержки — в течение 21 дня с даты его передачи в распоряжение пассажира.

NOTICE OF LIABILITY LIMITATIONS

The Montreal Convention or the Warsaw Convention system may be applicable to your journey and these Conventions govern and may limit the liability of air carriers for death or bodily injury, for loss of or damage to baggage, and for delay.

Where the Montreal Convention applies, the limits of liability are as follows:

- 1. There are no financial limits in respect of death or bodily injury.
- 2. In respect of destruction, loss of, or damage or delay to baggage, 1,000 Special Drawing Rights (approximately EUR 1,200; US \$1.470) per passenger in most cases.
- 3. For damage occasioned by delay to your journey, 4,150 Special Drawing Rights (approximately EUR 5,000; US \$6,000) per passenger in most cases.

EC Regulation No. 889/2002 requires European Community carriers to apply the provisions of the Montreal Convention limits to all carriage by them of passengers and their baggage by air. Many non-European Community carriers have elected to do so in respect of the carriage of passengers and their baggage.

Where the Warsaw Convention system applies, the following limits of liability may apply:

- 1. 16,600 Special Drawing Rights (approximately EUR 20,000; US \$20,000) in respect of death or bodily injury if the Hague Protocol to the Convention applies, or 8,300 Special Drawing Rights (approximately EUR 10,000; US \$10,000) if only the Warsaw Convention applies. Many carriers have voluntarily waived these limits in their entirety, and US regulations require that, for journeys to, from or with an agreed stopping place in the US, the limit may not be less than US \$75,000.
- 2. 17 Special Drawing Rights (approximately EUR 20; US \$20) per kg for loss of or damage or delay to checked baggage, and 332 Special Drawing Rights (approximately EUR 400; US \$400) for unchecked baggage.
- 3. The carrier may also be liable for damage occasioned by delay.

Further information may be obtained from the carrier as to the limits applicable to your journey. If your journey involves carriage by different carriers, you should contact each carrier for information on the applicable limits of liability.

Regardless of which Convention applies to your journey, you may benefit from a higher limit of liability for loss of, damage or delay to baggage by making at check-in a special declaration of the value of your baggage and paying any supplementary fee that may apply. Alternatively, if the value of your baggage exceeds the applicable limit of liability, you should fully insure it before you travel.

Time limit for action: Any action in court to daim damages must be brought within two years from the date of arrival of the aircraft, or from the date on which the aircraft ought to have arrived. Baggage claims: Written notice to the carrier must be made within 7 days of the receipt of checked baggage in the case of damage, and, in the case of delay, within 21 days from the date on which it was placed at the disposal of the passenger.